



# LA "NEWSLETTER" DEL MIÉRCOLES

Nº 057



- 1** LA PALABRA DE LA SEMANA  
"LA BANDEJA"
- 2** EL REFRÁN DE LA SEMANA  
"TANTO VA EL CÁNTARO A LA FUENTE QUE  
AL FINAL SE ROMPE."
- 3** ¿SABÍAS QUE...  
... LOS ROMANOS MARCARON UN PUNTO DE  
LA PENÍNSULA IBÉRICA COMO EL MÁS  
OCCIDENTAL DEL MUNDO?
- 4** EL CHISTE DE LA SEMANA  
EL LADRÓN, EL LORO Y...
- 5** TAL DÍA COMO HOY...  
CON ROSARIO CASTELLANOS, JAVIER BASILIO Y  
LA CREACIÓN DEL PARLAMENTO EUROPEO.
- 6** ESPAÑOL COLOQUIAL  
"PONER EL DEDO EN LA LLAGA."

ÍNDICE DE  
CONTENIDOS

## 01 LA PALABRA DE LA SEMANA

# La bandeja

- **Definición (Definition):** ¿Qué dice la Real Academia de la Lengua, sobre el sustantivo "bandeja"? Aquí lo tienes: "Pieza de metal o de otra materia, plana o algo cóncava, para servir, presentar o depositar cosas." (What does the Real Academia de la Lengua say about the noun "bandeja"? Here you have it: "Piece of metal or other material, flat or somewhat concave, to serve, present or deposit things".) (1.)
- **Traducción (Translation):** Tray
- **Sinónimos (Synonyms):** Fuente, plato.
- **Origen (Origin):** Del término portugués "bandeja". (From the Portuguese term "bandeja".)



- **Usando "bandeja" en contexto:**  
(Using "bandeja" in context:)

No te preocupes, si estás enferma, yo te llevaré el desayuno a la cama en una bandeja. (Don't worry, if you're sick, I'll bring you breakfast in bed on a tray.)

#### CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes gracias a Canva.com

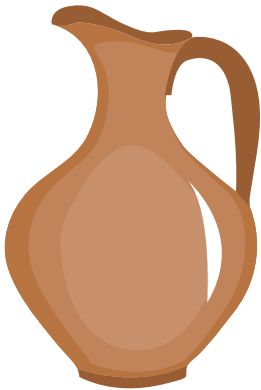
1. bandeja | Definición | Diccionario de la lengua española | RAE - ASALE

© 2022 Angeles Fernández Ramírez

## 02 EL REFRÁN DE LA SEMANA

# Tanto va el cántaro a la fuente que al final se rompe.

- **Traducción literal (Word for word):** "So much the pitcher goes to the fountain that in the end it breaks."



- **Significado (Meaning):** Si insistimos en hacer algo que puede resultar peligroso o negativo, al final vamos a tener malos resultados. (If we insist on doing something that may be dangerous or negative, we will end up with bad results.)
- **Equivalente en inglés (English equivalent):** "The pitcher goes so often to the well that it is broken at last!"

- **En contexto: (In context:)**

- Mi hijo tiene la mala costumbre de saltar en la cama. Le dije el otro día que tuviera cuidado porque un día la cama se rompería pero... ¡no me hace caso! (My son has a bad habit of jumping on the bed. I told him the other day to be careful because one day the bed would break, but... he doesn't listen to me!)



- ¿Y adivinas qué pasó ayer? Que cuando estaba saltando sobre la cama... ¡la cama se rompió! ¡Tanto va el cántaro a la fuente...!! (And guess what happened yesterday? That when he was jumping on the bed... the bed broke! The pitcher goes so often to the well ...!!)

## 03 ¿SABÍAS QUE...?

... los romanos marcaron un punto de la península ibérica como el punto más occidental del mundo?

(... the Romans marked a point on the Iberian peninsula as the westernmost point of the world?)



- Y este punto, el fin del mundo, se llama ahora Finisterre, concretamente el Cabo de Finisterre. De hecho, este nombre procede del latín (*finis terrae*) y significa "el fin de la tierra". El Cabo de Finisterre era considerado, en tiempos de los romanos, el límite del mundo conocido. (And this point, the end of the world, is now called Finisterre, specifically Cape Finisterre. In fact, this name comes from the Latin (*finis terrae*) and means "the end of the earth". Cape Finisterre was considered, in Roman times, the limit of the known world. )
- Finisterre es una ciudad, capital de la provincia con el mismo nombre. Se encuentra en la Comunidad Autónoma de Galicia. (Finisterre is a city, capital of the province of the same name. It is located in the Autonomous Community of Galicia.)
- Si quieres saber algo más sobre esta histórica y hermosa zona de España, puedes leer este artículo, en la página de turismo de Galicia. (If you want to know more about this historic and beautiful area of Spain, you can read this article on the Galicia tourism website.)

[Cabo Fisterra - GALICIA \(turismo.gal\)](#)





## 04 EL CHISTE DE LA SEMANA

Y aquí tenemos un chiste de animales.  
(And here is a joke about animals.)

Un ladrón pensaba robar una casa, los dueños estaban fuera...  
(A burglar was planning to rob a house, the owners were out...)

En la puerta del jardín ve un cartel que dice: "¡Cuidado con el loro!"  
(At the garden gate he sees a sign that says: "Beware of the parrot!")

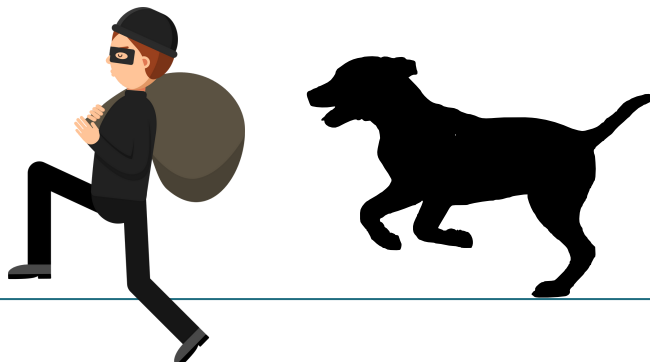


El ladrón llega a la puerta de la casa y ve otro cartel que dice: "¡Atención! ¡Mucho cuidado con el loro!"  
(The thief arrives at the door of the house and sees another sign that says: "Attention, beware of the parrot!")

Y a continuación el ladrón ve un loro pequeño y muy viejecito, con un cartel al cuello que dice: "¡No moleste al loro, es peligroso!"  
(And then the thief sees a small, very old parrot with a sign around its neck saying: "Don't bother the parrot, it's dangerous!")

El ladrón se ríe y dice: ¿Este loro es peligroso, de verdad?  
(The thief laughs and says: "Is this parrot really dangerous?")

Y en ese momento el loro grita: "¡Dogo, ataca!"  
(And at that moment the parrot shouts: "Dogo, attack!")



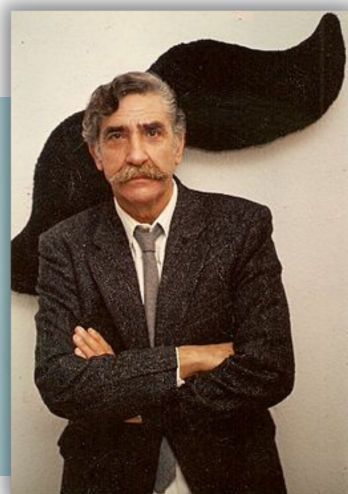
## 05 TAL DÍA COMO HOY...

**Tal día como hoy, 25 de mayo, ...**  
*(On a day like today, 25 May, ...)*

... en 1910: Nace en Ciudad de México Rosario Castellanos. Diplomática y escritora, es considerada una de las literatas más importantes del siglo XX.

*(... in 1910: Rosario Castellanos is born in Mexico City. A diplomat and writer, she is considered one of the most important women writers of the 20th century.)*

(2.)



... en 1992: Fallece el periodista español Javier Basilio. Popularmente conocido por su trabajo en los programas "Informe Semanal" y "Objetivo Dossier".

*(... in 1992: Spanish journalist Javier Basilio dies. Popularly known for his work on the programmes "Informe Semanal" and "Objetivo Dossier".)*

(3.)

... en el año 1957 se crea el Parlamento Europeo en la ciudad de Roma (Italia).

*(... in 1957 the European Parliament was established in Rome (Italy).)*



(4.) **Parlamentum Europaeum**

CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

2. Instituto Nacional de Antropología e Historia., CC BY 4.0, via Wikimedia Commons

3. Jabuneno, CC BY-SA 4.0, via Wikimedia Commons

4. European Parliament, Public domain, via Wikimedia Commons

© 2022 Angeles Fernández Ramírez

## 06 ESPAÑOL COLOQUIAL

### Poner el dedo en la llaga.

✓ **Palabra por palabra (Word for word):** To put the finger on the ulcer / blister.

✓ **En inglés (In English):** "To hit a raw nerve".

✓ **Origen (Origin):** Tiene un origen religioso. El apóstol Santo Tomás no podía creer que Jesús hubiera resucitado. Así que Jesús se le apareció y le invitó a que el incrédulo apóstol pusiera su dedo en las llagas de sus heridas. De esta manera Santo Tomás podría comprobar por sí mismo que era verdad, que Jesucristo estaba vivo.

*(It has a religious origin. St. Thomas the apostle could not believe that Jesus had risen from the dead. So Jesus appeared to him and invited the unbelieving apostle to put his finger in the ulcers of his wounds. In this way St. Thomas could see for himself that it was true, that Jesus Christ was alive.)*

✓ **Utilizamos esta expresión para indicar que alguien está mencionando un tema delicado que molesta o incomoda a otra persona. (We use this expression to indicate that someone is mentioning a sensitive subject that bothers or makes someone else uncomfortable.)**

✓ **En contexto (In context):**

*No sé qué le dijo Juan a Vicente, pero le puso el dedo en la llaga, porque Vicente parecía muy enfadado.*

*(I don't know what Juan said to Vicente, but he put his finger on the ulcer, because Vicente seemed very angry.)*

